



UNIVERSITÀ DI PISA

CENTRO LINGUISTICO INTERDIPARTIMENTALE

SEMINARIO "La traduzione assistita"

(4 e 5 febbraio 2011)

Il Centro Linguistico Interdipartimentale propone un progetto pilota per la costituzione di un centro traduttivo in grado di rispondere alle esigenze di dottorandi, docenti e studiosi dell'Ateneo (in particolare delle Facoltà scientifiche) che necessitino di servizi di revisione e traduzione.

In quest'ottica, il CLI ha iniziato ad allestire un laboratorio per la traduzione assistita e a dotarsi degli strumenti utili alla realizzazione del progetto.

In vista dell'attivazione di tale laboratorio, il Centro Linguistico organizza un seminario interno articolato in due giornate. La prima giornata è dedicata a riflessioni introduttive e teoriche su traduzione automatica e traduzione assistita. La seconda giornata prevede una presentazione del software per la traduzione assistita WebCAT, prodotto dall'azienda Synthema e in dotazione presso il CLI. WebCAT è attualmente utilizzato a livello professionale da agenzie di traduzione e a livello didattico presso scuole e università per la formazione di personale altamente specializzato. A conclusione della mattinata gli interessati potranno svolgere alcune esercitazioni pratiche.

4 febbraio 2011

(Aula Magna – Facoltà di Lingue)

h. 15.00 – 16.30

Prof. Charles BARONE (Università di Pisa)

Linguaggi specialistici e traduzione automatica

h. 16.45 – 18.45

Dott. Mario SPOTO (Synthema)

Introduzione al CAT (Computer-Assisted Translation)

5 febbraio 2011

(aula 5 - CLI)

h. 9.00 – 13.00

Dott. Mario SPOTO (Synthema)

Introduzione all'utilizzo di WebCAT
seguita da esercitazioni in laboratorio